

**PATIN  
INFO**

*Bulletin d'information*



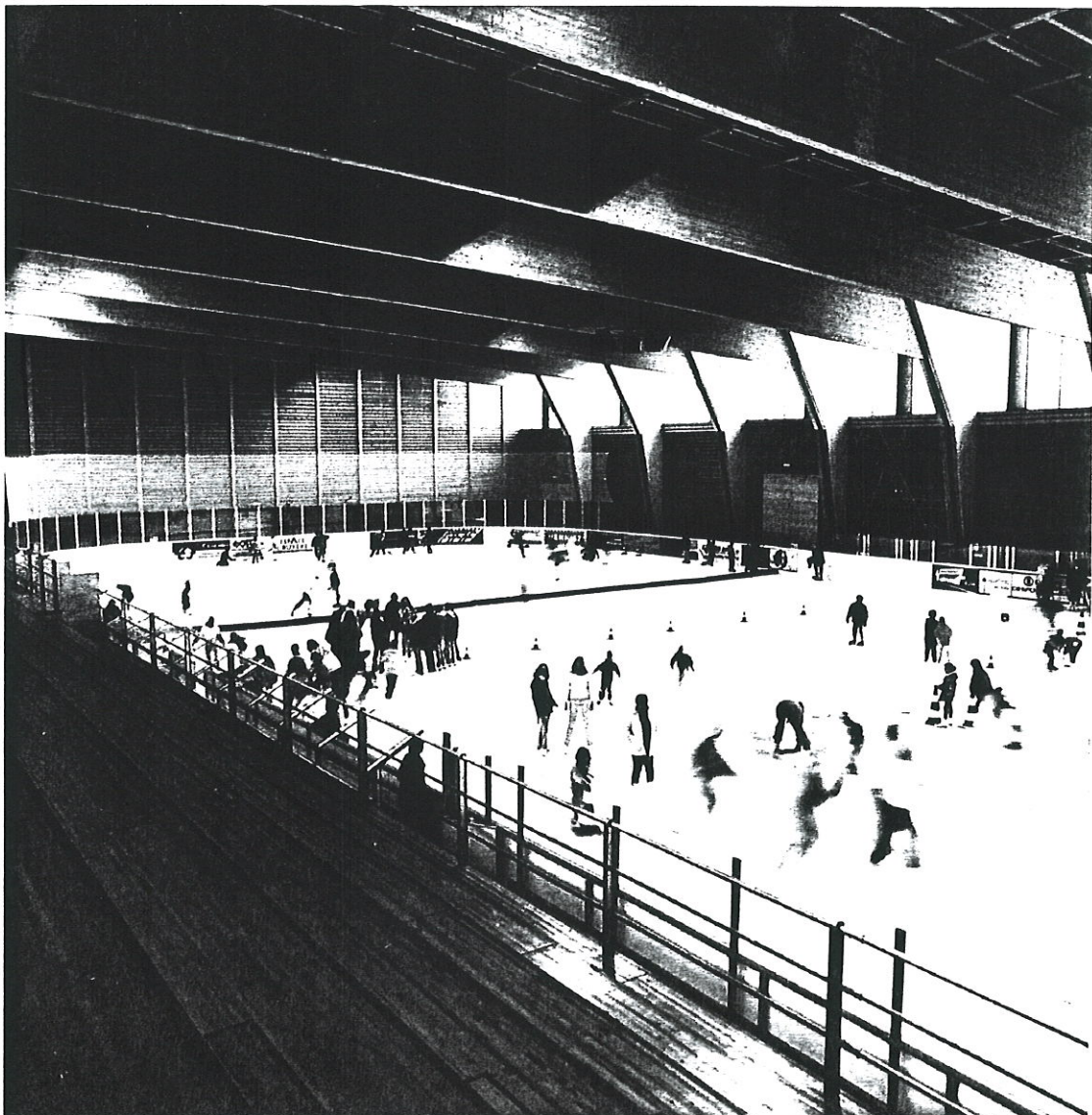
ASSOCIATION PATINOIRES  
ARTIFICIELLES ROMANDES

---

1999 – JUIN – N° 25

---

## **La patinoire Espace Gruyère se présente**





ASSOCIATION PATINOIRES  
ARTIFICIELLES ROMANDES

p.a. Monsieur Pierre Guelsaz  
Président  
Centre Intercommunal  
de Glace de Malley SA  
14, rue du Viaduc

1008 PRILLY

Prilly, juin 1999

Chers collègues, chers amis,

### *Eloge de la lenteur \*...*

« Oserais-je exposer ici la plus grande, la plus importante, la plus utile règle de toute l'éducation ? Ce n'est pas de gagner du temps, c'est d'en perdre ».

Jean-Jacques Rousseau

L'été approche, il fait beau, il fait chaud, on s'imagine assis sur une terrasse, au bord de l'eau, à l'abri de beaux arbres, une petite brise agréable, une boisson glacée, rafraîchissante, on se sent vraiment bien, rien à faire que rêver et flâner, sans horaire, sans contrainte...

La sonnerie insistante du téléphone me rappelle à la dure réalité et le rêve s'estompe. Préparer la planification de la glace pour la prochaine saison avec tous les clubs, envoyer un rappel des factures impayées par les organisateurs des dernières manifestations, proposer un contrat avec les conditions de location, écrire le rapport annuel, justifier les comptes de l'exercice écoulé, présenter le budget d'exploitation, harmoniser les relations avec la ligue suisse de hockey sur glace et les arbitres, prévoir les séances du Comité de Direction et du Conseil d'Administration, rechercher de la publicité, des sponsors, etc., etc., etc...

Entre l'habitude de vivre dans un sentiment d'urgence permanent et la citation de Jean-Jacques Rousseau qui nous encourage à « ... perdre du temps », à se retrouver seul face à soi-même, de porter un regard différent sur ce qui nous entoure, il y a une « quête » d'équilibre et de plénitude qui semble insoluble ?

Entre un rythme de vie qui bascule dans l'hyperactivité, où tout va vite, très vite, un engrenage auquel il est difficile de résister, sinon d'échapper et le souhait de vivre lentement, attentivement afin de savourer toutes les saisons et tous les âges de son existence, comment réussir cet exploit tout en priorisant une qualité de vie ?

./.

L'été approche, il fait beau, il fait chaud. Bientôt les vacances avec la certitude, un moment donné, d'être assis sur une terrasse, au bord de l'eau, à l'abri de beaux arbres, une petite brise agréable, une boisson glacée, rafraîchissante, de se sentir réellement bien, à rêver et à flâner, sans horaire, sans contrainte...

Je vous souhaite un bel été plein de soleil, la réalisation de vos projets et désirs et une réflexion sur la citation de Jean-Jacques Rousseau : « l'important ce n'est pas de gagner du temps, c'est d'en perdre... »

Eloge de la lenteur tout en restant maître de sa destinée, privilégier une qualité de vie, vivre bien, vivre mieux...

Bon été, avec toute mon amitié.

Pierre Gueissaz

\*Eloge de la lenteur, article revue Fémina, mai 1999

NOTE :

- A) Chaque patinoire reçoit deux exemplaires du « Pati-Info », soit un pour l'Administration et le deuxième à l'intention du secteur « technique »
- B) Lors du cours de Maîtres de glace à Leysin, les 28 et 29 avril 1999, différentes Entreprises spécialisées sont intervenues pour vous présenter de nouvelles techniques ou produits dans le domaine des patinoires.

Vous trouverez en annexe, trois résumés de conférences :

- Le CO<sub>2</sub> comme fluide caloporteur. Une technique alternative pour les patinoires.

*Entreprise Walter Wettstein Technique de réfrigération S.A.*

- Etude sur les économies d'énergie de la patinoire de Malley.

*Entreprise Repelec-Moteurs S.A.*

- La solution pour la surveillance des fuites de gaz réfrigérants du 21e siècle.

*Siemens - Cerberus - Division*

Un exemplaire doit être remis à votre secteur « exploitation ».

- C) La convention entre la L.S.H.G., région romande, les arbitres et l'A.P.A.R. est en phase de signature. Elle vous sera envoyée directement à la patinoire, accompagnée des tableaux précisant la durée du match, ainsi que le passage des surfaceuses.

A afficher dans le vestiaire « Arbitres », dans la cabine des chronométreurs et dans les vestiaires des équipes, sans oublier l'information auprès de votre personnel.

*Edito...*



## *10 heures 10*

Avez-vous déjà tourné les pages d'une brochure quatre couleurs, papier glacé, destinée à la promotion des montres de luxe : Cartier, Corum, Maurice Lacroix, Omega, Zénith, Jaeger-le-Coultre, Audemars Piguet, Blancpain, Breguet, Rolex et j'en passe ? Rêve inaccessible, merveille de précision, on ne peut qu'admirer les modèles en se disant que, peut-être, si on gagne à la loterie...

Mais si on regarde attentivement les montres présentées, une constante se dégage, page après page.

Toutes les publicités nous proposent des montres indiquant *10 heures 10*. Coïncidence bizarre ? Aucunement. Ma curiosité piquée à vif, je me suis renseigné, j'ai mené ma petite enquête pour obtenir un certain nombre de réponses intrigantes et inédites.

Proposer - suggérer - offrir au lecteur ou au spectateur une montre à *10 heures 10* fait partie d'une savante stratégie mise au point par les spécialistes de la promotion et de la vente.

Dans un premier temps, chaque montre indiquant *10 heures 10* dégage le bas du cadran et permet de découvrir les spécificités du modèle, le calendrier, les phases de la lune, le chronographe.

Le haut du cadran présente la marque de fabrique, indispensable élément d'attraction pour l'acheteur potentiel.

Jusque là, il s'agit d'une habile finesse commerciale qui devrait contribuer à l'augmentation du chiffre d'affaires de l'Entreprise concernée.

La suite, par contre, grâce à la confiance d'un magicien de l'horlogerie, devient particulièrement intéressante :

### ***10 heures 10***

- une montre gaie et heureuse
- une montre qui sourit
- une montre dynamique
- une montre optimiste, qui reflète une attitude positive
- une montre qui donne confiance
- une montre qui incite à faire preuve de volonté et de détermination
- une montre qui indique le « V » de la victoire

Vous ne verrez jamais une publicité avec une montre de luxe indiquant 8 heures 20, qui reflète exactement le contraire, la tristesse, la déprime, la moue, le pessimisme, le découragement, le fatalisme, la défaite, le perdant...

Dès aujourd'hui, à cet instant précis, dans les patinoires romandes, tessinoises, suisses, françaises, belges, canadiennes et celles du monde entier, le mot d'ordre devrait être ***10 heures 10.***

***10 heures 10*** pour appliquer concrètement tous les qualificatifs énumérés expliquant le choix de cette heure.

***10 heures 10*** pour offrir à notre clientèle une qualité de service impeccable de la part de véritables professionnels.

***10 heures 10*** la recherche permanente de la perfection en terme d'attitude, de comportement, d'exemple, de modèle.

***10 heures 10...*** n'oubliez surtout pas de mettre votre montre à l'heure...

*Pierre Gueissaz*

# **PATI - INFO VOUS PROPOSE :**

## **Assemblée Générale à Bulle**

Le procès-verbal de l'Assemblée générale relate toutes les activités durant l'année par notre Association

## **Cours de Maîtres de Glace**

Merci aux différents intervenants pour la réalisation du rapport du cours de Maîtres de Glace, à Leysin

## **Rencontre L.S.H.G. - Arbitres - A.P.A.R.**

Les notes de la séance permettent de prendre connaissance du résultat du bilan et de l'évaluation de la saison 1999-2000 et des décisions prises par les trois partenaires pour l'avenir

## **Espace Gruyère**

Un document particulièrement intéressant sur le dernier complexe polyvalent réalisé en Suisse romande, « Espace Gruyère » à Bulle

# Patty Schnyder (et moi) (et vous)

Mets la lumière, dit l'un. Y a pas, dit l'autre. Schmaltz

Je ne connais rien de Patty Schnyder si ce n'est ce que je lis dans les journaux, ce qui est suffisant pour me convaincre que je ne connais rien de Patty Schnyder.

## AINSI PARLA SCHMALTZ

Dernièrement, les journaux en ont écrit encore et encore sur Patty Schnyder. Il paraît que le *Blick* parle d'elle chaque jour. Eh bien, ça fait beaucoup de parlote.

Il semblerait que Patty Schnyder ait changé. Les gens qui disent qu'elle a changé le disent parce qu'ils ne savent rien sur Patty Schnyder. S'ils la connaissent, ils sauraient qu'elle n'a pas changé et que son nouveau petit ami gourou est simplement une extension logique du reste de sa vie.

Le problème, c'est que la Patty Schnyder du *Blick* n'est pas une personne réelle. La Patty Schnyder du *Blick* est ce que le *Blick* veut qu'elle soit ou ne soit pas.

Cette personne non réelle est créée par des mots et des images qui ne sont que des mots et des images nommés Patty Schnyder mais qui n'ont que peu ou rien à voir avec la réelle Patty Schnyder.

Lorsque la réelle Patty Schnyder décide que peut-être le tennis et l'argent ne sont pas les choses les plus importantes du monde, la non réelle Patty Schnyder est démolie par les journaux parce qu'ils ont décidé que Patty Schnyder doit penser que le tennis et l'argent sont les choses les plus importantes du monde. Eh bien, d'accord, nous savons tous que le tennis et l'argent ne sont pas les choses les plus importantes du monde, mais le *Blick* ne le sait pas, donc il persiste à dire des choses fausses sur la non réelle Patty Schnyder.

J'ignore tout de Patty Schnyder, mais je sais que si elle a réellement décidé que le tennis et l'argent n'étaient pas les choses les plus importantes du monde, elle a pris une excellente décision.

La non-information concernant ce que quelqu'un est ou

est pas — dans ce cas Patty Schnyder — me rappelle ce qui m'est arrivé l'autre matin. J'étais confortablement installé dans mon tea-room favori à lire les exploits de mon équipe de basket préférée lors du match de la veille. Un homme souriant s'approcha et me demanda s'il peut s'asseoir à ma table. Il se met à parler et rapidement en vient à me dire que ce qu'il aime chez moi, c'est «comme je reste jeune». Pourtant cet homme ne me connaît pas, mais il lit mes articles dans cet excellent quotidien et a peut-être vu une de mes photos une fois ou l'autre. Etant donné que je me connais mieux qu'il ne me connaît, je déclare que je n'essaie en aucun cas de «rester jeune» et que je n'ai aucune envie de «rester jeune». Me dire que «je reste jeune», c'est me faire la pire injure.

Quand j'étais jeune, j'étais très bête. J'étais si bête que je ne savais pas combien j'étais bête. J'étais si bête que je pensais que mes magnifiques oreilles d'éléphant étaient trop grandes et que mes charmantes jambes d'auto-truche étaient trop maigres. J'étais si bête que je pensais que

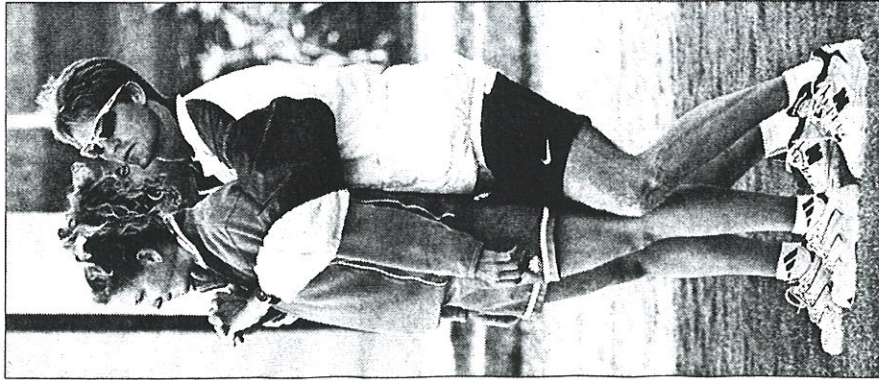
les femmes que je fréquentais dans les bars s'intéressaient vraiment à mon âme. J'étais si bête que, pour elles, je cachais mes oreilles non aérodynamiques et mes jambes aussi stupides que les miens. Aujourd'hui, j'aime mes oreilles car elles me permettent d'entendre les sons du monde et j'aime mes jambes car, même après un demi-siècle, elles me portent toujours. Dans ma jeunesse, je n'aimais rien.

Si je repense à ma jeunesse, j'étais bête à propos d'à peu près tout. La jeunesse était quelque chose à faire une fois, mais je n'aimerais pas y retourner.

L'homme en face de moi à la table du tea-room essayait d'être aimable, je sais. Mais il en savait sur moi autant que moi sur Patty Schnyder, c'est-à-dire, rien.

Le fait est que nous ne savons rien sur presque tout. Est-ce parce que la plupart d'entre nous passent tellement de temps à rester jeune? Ou est-ce parce que, finalement, à n'importe quel âge, on n'est jamais assez vieux pour voir au-delà des pages du *Blick*, le cœur d'une personne réelle?

Jon Ferguson □



Patty Schnyder et Rainer Hamecker font couler beaucoup d'encre dans les journaux. Reuters

**ASSEMBLEE GENERALE « A.P.A.R. »**

**Espace Gruyère - Bulle - mercredi 26 mai 1999**

**Présents :**

**Patinoires**

FRIBOURG	BUCHMANN Christian
MARTIGNY	GAY-CROISIER Alain
GRAND-LANCY	MENOUD Alain
LEYSIN	GERBER Jean-Marc
VALLEE DE JOUX	LOCCA Reynald
VALLEE DE JOUX	MASSON Jacques
LA CHAUX-DE-FONDS	PILLER Daniel
LA CHAUX-DE-FONDS	PERRIN Cédric
NEUCHATEL	HENRIOUD Claude-Alain
MOUTIER	STEGMULLER Robert
MOUTIER	JOBIN Maxime
MEYRIN	VERMESSE Bernard
MEYRIN	DUPERRIER Robert
GENEVE	BUNTSCHU Bernard
MONTHHEY	SCHUPBACH Jean-René
FLEURIER	JEANNET Jacques
THONEX	RIEDO Théodore
THONEX	ECUYER Didier
PONTS-DE-MARTEL	JEAN-MAIRET Eric
PRILLY-MALLEY	GUEISSAZ Pierre
SION	CHAVAZ Nathalie
SION	OCATELLI Antoine
LUGANO	KALATCHOFF Pia
LUGANO	MAZZOLINI Antonella
LUGANO	MARCHI Marino
TRAMELAN	VUILLEUMIER Jean-Claude
LAUSANNE	DRESCHER Sandro
ESPACE GRUYERE / BULLE	KUNZ Béat
ESPACE GRUYERE / BULLE	BOTH Dominique

**Excusés :**

Saignelégier  
Verbier  
Yverdon  
Delémont  
Nendaz

## **1. Procès-verbal de l'Assemblée Générale du 6 mai 1998, à Monthey**

Le procès-verbal est accepté sans modification, avec remerciements à son auteur.

## **2. Rapport du Président**

### **A) ACTIVITES GENERALES**

- Trois séances du Comité de Direction
- Une séance A.P.A.R.
- Deux parutions du Pati-Info
- Information à diffuser auprès des patinoires
- Collaboration L.S.H.G. - A.P.A.R.
- Cours de Maîtres de Glace

Voici les nombreuses activités réalisées par notre Association durant l'année 1998-1999, activités détaillées comme suit :

#### Mandats 1998 - 1999

### **1. Parution du bulletin d'information « Pati-Info »**

No. 23 - juin 1998

No. 24 - décembre 1998

### **2. Promotion - information - affiliation des patinoires**

34 patinoires affiliées. Chaque canton doit maintenir l'intérêt auprès de « ses » patinoires et les informer des objectifs de notre Association. Promotion et intervention auprès des nouvelles patinoires du canton de Fribourg et du canton du Tessin.

### **3. Etablissement du calendrier en Suisse Romande Collaboration avec la L.S.H.G. et les arbitres**

Convention signée entre la L.S.H.G. et l'A.P.A.R. pour la saison 1998-1999.

« Organisation des matches des catégories Espoirs »

Véritable collaboration en vue entre la L.S.H.G. - les arbitres - l'A.P.A.R.

Mise en place d'un système permanent de communication et d'information.

Bilan saison 1998-1999

Séance L.S.H.G. - Arbitres - A.P.A.R. : Neuchâtel 20 mai 1999

4. Parution de l'Annuaire A.P.A.R. 1998-1999

Ce bottin de ressources humaines et physiques de chaque patinoire est une « mine » de renseignements précieux et indispensables.

Chaque patinoire doit transmettre immédiatement toute modification intervenue dans sa patinoire (introduction de la **T.V.A.** !) afin de maintenir en permanence notre annuaire à jour.

5. Cours de maîtres de glace

Le cours de formation de maîtres de glace s'est déroulé à Leysin les 28 et 29 avril 1999 en présence de 51 participants.

6. Achats en commun

Suite à notre Assemblée Générale de 1997, les patinoires intéressées à acheter des articles en commun sont priées de faire parvenir leurs intentions au Comité Directeur. Le principe des achats en commun avec une centrale d'achats et une participation au chiffre d'affaires devraient susciter l'intérêt général d'autant plus que les transactions se traduisent par des achats à des conditions favorables.

Nous restons donc à l'écoute des patinoires intéressées ?

7. Projet de voyage d'étude et de perfectionnement pour les membres de l'A.P.A.R.

Aucun voyage en 1999.

Nouveau projet en 2000 ?

8. Agenda - Sport - Gestion des surfaces de glace ou installations sportives par l'informatique

Projet réactualisé / Nouvelle version à Fribourg et Genève

Documentation, information à venir - été 1999

9. Mérite François Chevillat

Lors de la séance A.P.A.R. du 9 décembre 1998 à Fribourg, l'attribution du troisième Mérite François Chevillat a eu lieu.

Le jury, après délibération, a retenu une candidature répondant aux critères d'éligibilité.

La candidature retenue et récompensée est :

**Gaston Pelletier** pour une carrière exceptionnelle de joueur, entraîneur, directeur de patinoire, qui a grandement contribué à la promotion du hockey en Suisse. Bonne retraite Gaston et merci pour ton dévouement et bon exemple.

10. Portrait-robot d'une patinoire artificielle modèle en Suisse

- Etude de faisabilité
- Plan de recherche, contrat avec l'E.P.F.L. de Lausanne

Ce dossier n'a pas évolué durant cette année. Il nécessite un engagement important de la part des patinoires romandes. L'E.P.F.L. est toujours intéressée à collaborer pour l'avancement de ce dossier.

Pour rappel, nous reproduisons la décision prise à l'Assemblée Générale de 1994 :

*L'élaboration d'un document intitulé « Portrait robot d'une patinoire artificielle modèle en Suisse » avec la collaboration de l'E.P.F.L. constitue également un important dossier à traiter.*

*Les membres de l'A.P.A.R. acceptent un investissement maximum de Fr. 4'000.-- pour mener à bien ce projet. Le Comité de Direction mettra tout en oeuvre pour la réalisation concrète de ce document sans avoir à déboursier ce montant financier à disposition. Yves ROBERT propose que la S.P.A.S. participe pour 50% des frais (Fr. 2'000.--) pour l'élaboration du portrait robot d'une patinoire artificielle modèle en Suisse. Le Comité de Direction assurera le suivi du dossier auprès de la S.P.A.S.*

Il est évident que la réalisation de ce mandat signifierait un avantage considérable pour les projets de construction des nouvelles patinoires artificielles en Suisse. Quelles sont les patinoires intéressées à faire avancer ce dossier majeur ?

Rédaction d'un manuel :

DIRECTIVES D'ENTRETIEN DES INSTALLATIONS

- Manque de ressources « humaines » pour mener à bien ce dossier.

B) REUNION COMITE DIRECTEUR

Trois séances durant l'année : Novembre 1998  
Mars 1999 - Avril 1999

Principaux points traités

- Pati-Info
- Cours Maîtres de glace
- Relations L.S.H.G. - Arbitres - A.P.A.R.
- Annuaire A.P.A.R.
- Certificat de service
- Préparation séances A.P.A.R. - Assemblée Générale
- Mérite François Chevillat
- Agenda Sport
- Internet : - Site A.P.A.R.  
- Adresse électronique
- Cotisations 1999-2000
- Collaboration avec nos collègues Français et Québécois
- Voyage A.P.A.R. 2000
- S.P.A.S.

C) REUNION A.P.A.R.

Séance du 9 décembre 1998, à Fribourg

- Annuaire A.P.A.R. - Certificat de service - Identité romande
- Cours de formation des maîtres de glace
- Pati-Info
- L.S.H.G. - Convention 1998-1999
- Sondage sur les salaires en suisse romande
- Attribution du Mérite François Chevillat  
Gaston Pelletier (retraite)

D) REUNION DE LA S.P.A.S.

Aucune activité « commune » durant cette année.

E) COTISATIONS 1998-1999

**Fr. 100.--** par patinoire, sans changement.  
35 patinoires affiliées.

Dans une correspondance datée du 10 janvier 1999, la patinoire de Loèche-les-Bains démissionne de l'A.P.A.R pour raison linguistique. Loèche-les-Bains est membre de la G.S.K. (Suisse-allemande).

## CONCLUSIONS

L'A.P.A.R. termine sa onzième année d'activité et j'en profite pour remercier mes collègues du Comité de Direction pour leur soutien, leur disponibilité et leur enthousiasme.

Au moment de conclure, je vous répète encore et toujours que votre « implication active » est indispensable à la bonne marche de l'A.P.A.R., l'unique possibilité d'aller de l'avant, d'évoluer, de définir et de réaliser vos objectifs.

Notre dynamisme et notre vitalité, c'est vous...

## PERSPECTIVES

Les perspectives sont identiques à celles de l'année dernière et se situent à deux niveaux :

- Le concret de chaque jour, la réponse immédiate à la demande, la solution à votre problème. Nos installations doivent « tourner », la satisfaction des utilisateurs et de nos patrons « prime » sur tout. Ce quotidien nécessite beaucoup de notre énergie.
- Au second niveau, les perspectives sont philosophiques ou techniques des dossiers difficiles à traiter parce que leur réalisation n'est possible qu'à moyen ou à long terme.
  - la reconnaissance de la profession de maître de glace
  - le portrait-robot d'une patinoire artificielle modèle en suisse
  - la mise sur pied d'une « francophonie » des patinoires avec des échanges fructueux, des communications permanentes, sur le plan international.

Au début de notre douzième année d'activité, les défis sont nombreux avec le risque de s'engager toujours plus. Votre Comité reste disponible pour répondre à toute demande collective ou individuelle.

Merci pour votre présence, votre participation et votre confiance.